

## Concorso di poesia dialettale per la Provincia di Sondrio, Valposchiavo e Val Bregaglia – Anno 2014

### Poesia vincitrice del concorso 2014: nel dialetto di Grosio, di Elisabetta Pruneri

#### *Ärbul*

L'é dré che l va giò l sól de stu bèl dì d'agóst  
L'é n pèz che n vardi intorn e gó gnä sé gnä fam  
Stach bén chilò a l'umbria, sóra un léc' de sternàm  
Incò che g'ó l magón, l'ùnica l'é stu pòst.

La lus in mèz ai fòl la impiza tut al bósch  
Un venteésèl leđer al nina un pit i ram  
Cun dì de séda fina al fa mila ricàm  
Che päs sóta sti ärbul, prima che I végnia fósch!

Respiri piän, a font, sóm l'äria cui sé udór  
Sóm stu ärbul fort e grèf, sóm quél bedógn ladin  
Sóm la tèra del prä, sóm l'erba e sóm i sas.

Me acòrgi de avéch frécc', la baita l'é a du pas  
L'acqua del bùi la scór, vedi al fum del camìn  
Vardi i ultimi äf che i bala sóra ai fiór.

### Seconda classificata: poesia nel dialetto di Tartano, di Giacomo Gusmeroli

#### *I mèe*

Iscì bislunga  
l'umbria del nos pa, la se slungàva  
ingiù per tüt ul pradèl,  
la scüriva su insùm e giusùt, èrba e fiür,  
e tàanti vòlti per vedè la fii  
ghe saltàvi a gigiòla; –  
püsèe de tüt de quel pruvàvi gèni;  
che la sò fàcia la sfrisàva la mè. Al mè

#### *Ärbul*

Il sole scende lento nella sera d'agosto  
Muovo lo sguardo intorno, non ho sete nè fame  
Sto così bene all'ombra, sopra un letto di strame  
Per il mio nodo in gola, la cura è questo posto.

La luce tra le foglie incendia il bosco intero  
Una brezza leggera, dolce accarezza i rami  
E con dita di seta intreccia i suoi ricami  
Che pace tra i castagni, prima che venga sera!

Respiro piano, a fondo, son l'aria coi suoi odori  
Son l'agile betulla, son quel castagno greve  
Son la terra del prato, son l'erba e sono i sassi.

Mi accorgo di aver freddo, la baita è lì a due passi  
L'acqua scorre alla fonte, il fumo s'alza lieve  
Guardo le ultime api che danzano sui fiori.

#### *I miei*

Così bislunga  
l'ombra del nostro papà, si slungava  
giù per tutto il prato,  
anneriva dall'alto al basso erba e fiori,  
e tante volte per vederne la fine  
gli saltavo in groppa; –  
più di tutto di quello mi deliziavo;  
che le sue guance lambissero le mie. Mi

piàsiva stà igliò sui oss düür déli spàli  
e ul capèl dè travèrs e quàai vòlти  
lavesü percuràvi la malga.

La nosa mama  
dàa lée ün'umbria, ün'umbria pinina,  
scundùda e ciàara – üna natüra sücia  
nel sò siguità a sacrificàs. Pasà l'suul  
fò del busch, arét ala scésa,  
regòrdi  
la porta cüme tremà sül tremèl,  
e igliò nel requàdru de calügen, la mama  
che la làciava ul Dario, cüme tütta strücàda.

**Terza classificata:** poesia nel dialetto di **Tartano**, di **Marino Spini**

### *Tèra mia*

Viscer de scéspeda piagàda  
pili de piante strépadi  
crap slaváa da acqui rüginusi:  
na furia tremènda  
la intraversàa  
i versànt screziàa,  
la ribaltà  
i doss franàa.  
la stremii  
i sperdüdi cuntradi.  
Tèra perdüda  
umbriàda e permalüsa  
inscingiàda e impaltanàda.  
deet i to scur sprerunc  
al rimbumba un rumur luntàa.  
e sul ciel l'eternu stelàa  
al briia senza pausa,  
senza memoria  
Lacrimi amari, pàa pòs,

piaceva stare lì, sulle ossa dure delle spalle  
e il cappello sghembo e certe volte  
da lassù comandavo alla mandria.

Nostra mamma  
anche lei un'ombra, un'ombra piccola,  
intima e evocativa – una essenza pudica  
nel suo continuo sacrificarsi. Un tramonto,  
fuori dal bosco, vicini alla staccionata,  
ricordo,  
la porta come tremula sul sorbo,  
e là, nello sfondo di caligine, la mamma,  
che allattava il Dario, come tutta smunta.

### **Terra mia**

Viscere di zolla piagata  
pile di piante strappate  
rocce slavate da acque rugginose:  
una furia tremenda  
ha scosso  
i versanti screziati,  
ha ribaltato  
i dossi franati.  
ha spaventato  
le sperdute contrade.  
Terra perduta  
ombreggiata e permalosa  
dirupata e impantanata.  
nei tuoi cupi precipizi  
rimbomba un rumore lontano.  
e sul cielo l'eterno stellato  
brilla senza causa.  
senza memoria.  
Lacrime amare, pane raffermo,

minestra lisa e tanta fadiga...  
ma dimenticat podi miga,  
straziàda tèra mia.  
in di to regrès piacàa  
iè nasùu i mé regòrc,  
i sé furmàa i mé pensèe,  
la sé ritroua la mé anima.

Quarta classificata: poesia nel dialetto di **Bormio**, di **Maura Gurini**

### *Al nòs deštìn*

Segónt quél che 'l disc un ómen guz che 'l vòl giutát  
per podér vedér al sól che 'l cumincia a špuntar su  
t'asc de pasār in d'una nòc' néira cóma un caldeirát  
e d'òr paziénza, perché in del šcur l'é lónch éncà nóma un menú

Al me par de vedér šbrisiġār su per un tröi al nòs deštín  
che 'l se giutā cu pè e man per tirās su tra crap, špínula e radísc  
cargā cóm'un ásen d'un šgérlo plén zép de plòch e de sasc plu picenín  
l'é intormentí del fréit e la vöġa d'ir inánz a pit a pit la švanísc.

E anca se l'é pöira de ir ó a balúch, al tén dūr e 'l fa amó un pas,  
ma al ciapáa 'na degónđa, al šghirláa, al se sént fiách e 'l šta plu in pè,  
l'é pròpi una crósc!, ma al vòl rišciār, prima de implantás,  
d'ir fina indóa al tröi al fáa un gómbet per ciutár ia dedré.

Al šténta a créder a quél che i vedén i séi ôgl breolént,  
fórsi la fadiga al 'á fa štravedér e 'á töit ia al sól per la luna  
ma l'é propi iscí: i én gliaré tüc' inséma i destín d'una pila de ént  
e gemó al sént al còr šcaldás com' l fus ó in d'una cuna.

Tüc' i štréngen in man un lum piz che 'l fáa un bel céir,  
e l'ögl uša al šcur l'é amó de fáas, che gemó a un a un i ghe van aprös  
per tór su un crap de 'l sè gèrlo, che iscí al vén sémpru plu lengéir,  
e la lusc che la se špant in del còr l'éra nóma seráda int cóm'in d'un  
crös.

minestra insipida e tanta fatica...  
ma dimenticarti non posso.  
straziata terra mia.  
nel tuoi angoli segreti  
sono nati i miei ricordi.  
si sono formati i miei pensieri.  
si ritrova l'anima mia.

### **Il nostro destino**

Secondo quello che dice un uomo intelligente che vuole aiutarti  
per poter vedere il sole che comincia a sorgere  
devi attraversare una notte nera come un calderotto  
e aver pazienza, perché nel buio è lungo anche solo un minuto.

Mi sembra di veder sdrucchiolare su per un sentiero il nostro destino  
che fa ogni sforzo per arrampicarsi tra sassi, aghi di pino e radici  
caricato come un asino di un gerlo pieno fino all'orlo di sassi grossi e  
piccolini è tormentato dal freddo e la voglia di andare avanti a poco a  
poco svanisce.

Ed anche se ha paura di rotolare giù, tiene duro e fa ancora un passo  
ma perde l'equilibrio, scivola, si sente debole e non sta più in piedi,  
è proprio un tormento! ma vuole rischiare, prima di abbandonare,  
di andare fino al punto in cui il sentiero fa una curva per vedere lì  
dietro.

Non riesce a credere a quello che vedono i suoi occhi piangenti,  
forse la fatica illude i suoi occhi e prende lucciole per lanterne  
ed invece è proprio così: sono lì tutti insieme i destini di una folla di  
gente e già sente il cuore riscaldarsi come se fosse adagiato in una  
culla.

Tutti stringono in mano un lume acceso che rischiara l'ambiente,  
e l'occhio abituato al buio deve ancora adattarsi alla luce, che già uno  
alla volta gli si avvicinano per raccogliere un sasso dal suo “gerlo”, così  
da renderlo più leggero, e la luce che si spande nel cuore era solo  
chiusa dentro come in un guscio.

Ésa che 'l pò fas špóna de vergún, al se sent plu iscí poirós,  
anca al témp al s'è šceirī fóra: l'é tót plu bèl ésa che 'l céł l'é miga níol!  
al se šfòrza per conclúder al sè viác' che 'l par méno fadigós  
e 'l rampíga fin'in sómp al cimál, pròpi in quéla che 'l léva al sól.

(N.d.R.: la poesia è stata presentata scritta con caratteri fonetici. Per facilitarne la lettura si è provveduto a semplificarne la grafia).

Quinta classificata: poesia nel dialetto di **Brusio**, di **Roberto Nussio**

### ***La ciáf***

L'è cume 'n bosch cun grand ravis ingarbüiadi  
L'è 'n scür limbu, cun lami da lüs cume sterlüsc  
ca 'l par c'ogni pass sia bun, par tirà giò scapüsc  
e sa cuntinua a es sügür, da la buntà da li sei stradi.

Da luntan, da quii chi s'en perdüi, sa sent un grand useri  
mes'cià cul trafic rumurus da quii ca i curan a i giütà  
e l'è, mes'cioi da scotadi e faliment da la nosa società  
e l'è l'amur, e relaziun tradidi, la mama da tüti sti miseri.

Al gh'è sci amò, quai löch tranquii, cume 'n di splaz avert  
n de ca sul al scalda 'l cör da quii ca i van par i cercà  
ma par se cünt, val disì propri, pruvé gnanca da i truvà.  
La ciáf giüsta par al viagg, l'è l'andà insem: quasi da cert.

Sesta classificata: poesia nel dialetto di **Albosaggia** (Torchione), di **Paolo Piani**

### ***La cicala e la formiga***

(sottotitolo: *al val pusé la lapa che la zapa*)

A tüc' ótri al ve sarà capitàat,  
'na sira de bel tèep, en piena estàat,  
quan-cà 'l scür al roba ol post a la lüs,  
de 'ndàa de fò de cà, propi su l'üs...

Adesso che può contare sull'aiuto di qualcuno, non si sente più così  
pauroso, anche il tempo si è schiarito: è tutto più bello ora che il cielo  
non è più nuvoloso!

si sforza per concludere il suo viaggio che sembra meno faticoso  
e si arrampica fino in cima alla vetta, proprio mentre nasce il sole.

### ***La chiave***

È come un bosco con grandi radici ingarbugliate  
In un'oscurità nera come la pece con lame di luce che sembrano  
folgori che ad ogni passo si arrischia veramente d'inciampare.  
E si continua a essere sicuri della validità delle proprie scelte

Da lontano si sente un gran vociò di coloro che si sono persi  
Frammisto al rumoroso traffico di coloro che corrono in aiuto  
È un miscuglio di ustioni e fallimenti nella nostra società  
E sono amori e relazioni tradite, la fonte di tutte queste miserie

Ci sono ancora, è vero, alcuni luoghi tranquilli come nelle radure  
Dove il sole scalda il cuore di coloro che vanno a cercarle  
Ma da soli, ve lo confermo, non provate nemmeno a trovarli  
La chiave giusta per il viaggio, è l'andare assieme: quasi senz'altro.

### ***La cicala e la formica***

(sottotitolo: *val più la lingua che il braccio*)

A voi tutti queste cose saran capitate:  
durante una dolce serata d'estate,  
quando la luce cede al buio il suo desco,  
di uscire di casa, a prendere il fresco...

Giusto ilura, li cicali cantàa se sènt:  
magari iè noma quatro, ma li par en regimènt!  
Tanto li fa bel, cà al te vée da pensàa:  
ma sènsa li cicali, coma se po' fàa...

E tuc' a dii: santa cicala e chi l'ha inventada!  
ol mont l'ha progrediit par la sua cantada!  
E ognantùu cà-i uris buca, a-i ne taca en tochel,  
e iscèa-i vanta la cicala... ensema al so scervell

--- . ---

A tuc' ótri al ve sarà capitàat,  
en di de bel tèep, en piena estàat,  
de fàa 'n gir par la paghera de matina  
en cerca de fonc üu de bruchina.

Propi ados a 'n pesc, en póo piacàat  
truée 'n furmighèer e chi che l'ha creàat  
senza faa cagnara, ma noma col sudór,  
na roba straurdinaria... 'spo dii 'n capolaór:

sènsa nè mòlta né ciment armàat,  
senza fondamèet col butum renforsàat,  
senza progèt e senza disegn,  
ma ogni tochel mès a post con ingegn:

'na montagna de tecnologia,  
de laòraa ensema, de sinergia!  
En prupursiù a-i nos mestéer,  
l'è en Dom de Milàa vist da 'n forestéer!

Ma de frónt a 'sto grant munumèet,  
coma la se comporta de sòlèt la gèet?  
Pensée cà a-i tò giò ol capel par rèspeet?  
No! A-i ghè da 'na palada par dispèt!

Proprio in quei momenti si sente un canto:  
le cicale donano alla notte il loro incanto!  
Tanto è armonioso che vien da pensare:  
ma senza cicale, come si potrebbe sognare?

E tutti a dire: santa cicala e chi l'ha inventata!  
Il mondo è migliore grazie alla sua cantata!  
E ognuno che apre bocca, ne attacca un pezzetto,  
e così vanta la cicala ... insieme al proprio intelletto!

--- . ---

A voi tutti queste cose saran capitate:  
un giorno di bel tempo, in piena estate,  
di fare un giro in pineta, di buon mattino,  
in cerca di funghi, o di rami di pino.

E proprio adiacente ad un pino, un po' defilato,  
trovate un formicaio, e chi l'ha creato  
senza vanterie, con grande e umile costanza,  
han fatto questa reggia da mille e una stanza:

senza malta né cemento armato,  
senza fondamenta col calcestruzzo rinforzato,  
senza licenza e senza alcun disegno,  
ma ogni tassello posato con ingegno:

un concentrato di tecnologia,  
di lavoro di gruppo, di sinergia!  
In proporzione alle case che noi facciamo,  
sarebbe più grande del Duomo di Milano!

AI cospetto di questa opera sconvolgente,  
come credete che si comporti la gente?  
Pensate che si tolgano il cappello per rispetto?  
No! Gli danno una palata, per dispetto!

Settima classificata: poesia nel dialetto di **Grosio**, di **Pietro Cimetti**

### 'Na poesia

L'è un paer de agn che vegni a badent  
che al retempia, al fiochia, o al bofia al vent...  
e ormai le ora de tirer su i braghi  
al maseri sempre, intant che seghi.

Ti tes na raisa cumesdè  
miga de quili dolci de pè.  
Tes bona de filar e de fa gio i scalfin,  
de molger, de inculmer, de fa basin!

Tech fo al rumor di te sciupei  
cume 'l lusir di te cavei  
Intant che te regules i pra  
Sota al sol de l'esta

Al me pias i te éc' de stria,  
la toa boca... la maeria!  
e al te cul, de an in an,  
al surtis sempre più stagn.

Cora te vedi anda-sù ala cumunion,  
– Diu al perdonia stu por bindon! –  
te me pares più bela dela Madona  
e de tuti i santi dedrè in culona

se te vedi miga tuc' i di  
mi pari un gat insturnì.  
Inora mevet drè, cara la mia stelabela:  
Tom! prima che al vaghia al ciò in capela!

Dim che te me ves ben,

### Una poesia

È un paio d'anni che ti frequento  
che piova forte, nevichi o soffi il vento  
e ormai è ora di sposarsi (lett. *tirar su i pantaloni*)  
Ci rimuginò sempre mentre falcio il fieno

Tu sei una ragazza come si conviene  
non di quelle facili (lett. *dolce di piede*)  
sei capace di filare e fare le solette delle calze  
di mungere, rincalzare la terra attorno alle piantine delle  
patate, di baciare.  
Riconosco il rumore dei tuo zoccoli  
come (sottinteso *riconosco*) il luccicare dei tuoi capelli  
mentre coltivi i prati  
sotto il sole estivo

Mi piacciono i tuoi occhi di strega  
la tua bocca... la mangerei  
il tuo sedere di anno in anno  
risulta essere sempre più sodo

Quando ti vedo recarti alla comunione  
– Dio perdoni questo povero perditempo –  
mi sembri più bella della Madonna  
e di tutte le sante, dietro, in colonna

se non ti vedo tutti i giorni  
io sembro un gatto intontito  
e allora muoviti cara la mia stellabella  
sposami prima che sia troppo tardi

Dimmi che mi vuoi bene

e in ginec', sora al teren,  
stu por tambèrlu  
al te prumet amor eternu.

Mi fach al bacan, miga al scrittor...  
ma te garantisi sul me unor  
che de ben ten vei 'na dia  
e che ti, per mi, tes 'na puesia.

Ottava classificata: poesia nel dialetto di **Cevo**, di **Fabio Scetti**

*El Adio al cānta da la Tèra*

El su al se nascunt,  
en quèi oc blo, derdé ai munt,  
la val la se smorza,  
l'umbria la ciapa forza.

Lü, iscé selenzios,  
un po' al parlève, un po' al tosiva,  
l'era bèl ros, mega trop malmostos,  
al scalesèva e coi soce al gariva,

Cunt quèl magnin denānz de la boca,  
Pooooorche!!! ai qöi del Inter, ma guai a che toca,  
sempre pina l'era de gent, la cà,  
a bif, mangià e tìl per fal gerà,

Cunt el motorin via e scià al nèva,  
e anca s'al pariva sempre un po' serio,  
quant a la vos al ghe dèva,  
anca la nonä, en Betlem al remedio, al mandèva,

La sceguèta la cānta al scür,  
la barca de fò la se piazzâ, e la specia al mur,  
vardé sö la Motä se podì e pensè...

e in ginocchio sopra la nuda terra  
sto povero citrullo  
ti promette amore eterno

Io faccio il contadino mica lo scrittore..  
ma ti garantisco sul mio onore  
che di bene te ne voglio moltissimo  
E tu per me sei una poesia!

L'addio canta dalla terra

Il sole si nasconde,  
In quegli occhi blu dentro ai monti,  
la valle si spegne,  
l'ombra prende forza.

Lui, così silenzioso,  
un po' parlava, un po' tossiva,  
era bel rosso (in viso), non troppo malmostoso,  
sbicchierava e con gli amici rideva.

Con quella mano davanti alla bocca,  
Porci!!! A quelli dell'Inter, ma guai a chi tocca,  
sempre piena di gente era la casa,  
per bere, mangiare e portarlo a spasso.

Con quel motorino, qua e la andava,  
e anche se pareva sempre un po' serio,  
brillo, quando alla voce dava animo (cantava),  
anche alla nonna, a Betlemme a rimediare, mandava.

La civetta canta nell'oscurità,  
la barca di faggio prende posizione, e al muro attende,  
guardate sulla Motä (montagna locale) se potete e pensate...

al ne vārda, sogna, pensa, ensegna, met en cros, en päs, lebera,  
remedia, legna, comènda, rida, vegna, föm, Madonä, e quèi tri pensè  
qu'a porta n'te la mä.

Nona classificata: posia nel dialetto di **Castione**, di **Sonia Soverna**

### *I um en fila*

Tücc en fila  
En de la nòcc  
Ognün cüi sō fadighi  
Ognün cüi sō pensè  
Tücc en fila  
El par 'na procesiùn  
De scarpün  
Sü per i risc  
Giù per i sentèè  
Van via cüma füin  
Senza fa fracass  
Perché chi, i gà üregi  
anca i sass.  
I ga mila nüm e  
fürsi neanche ün...  
..l'important l'è fa fô la nòcc.  
..L'important l'è porta' a cà  
el sach pien de caffè  
E pien de speranza  
De püdè cambià la vita e de sistemas.  
Perché la miseria l'è tanta  
Ma l'è la fam  
che fa pagüra  
püsè dei finanzèe.  
Tücc en fila  
En de la nòcc  
Düa lè la luna che cümanda  
Düa ogni ümbria la par un fantasma

...ci guarda, sogna, pensa, insegna, mette in croce, in pace, libera,  
rimedia, legna, comanda, ride, Vigna, fumo, Madonna, e quei tre  
pensieri che porta nella mano concede in dono.

### **Gli uomini in fila**

Tutti in fila  
Nella notte  
Ognuno con le sue fatiche  
Ognuno con i suoi pensieri  
Tutti in fila  
Sembra una processione  
Di scarponi  
Su per i pendii ripidi  
Giu per i sentieri  
vanno via come faine  
senza fare fracasso  
perché qui hanno orecchie  
anche i sassi  
hanno mille nomi..  
E forse neanche uno...  
...L'importante è superare la notte  
...L'importante è portare a casa  
Il sacco pieno di caffè e  
pieno di speranza  
di poter cambiare la vita e di sistemarsi  
perché la miseria è tanta ma  
è la fame  
che fa paura  
di più dei finanzieri  
tutti in fila  
nella notte  
dove è la luna che comanda  
Dove ogni ombra pare un fantasma

e ogni fil d'erba lè bün per ciäcass  
Quanti stori  
Quanti pensèe  
Che gülan tra i pesc e i nigùli  
Sem tücc fioi  
De la stesà mama; la bricola..  
...se scürsen de lüntan i primi lüs  
Una büfarola de vent  
el porta lüntan  
E füm di camin e i fõi di ram  
Se sentüm i campani  
De 'na gièsa che par  
Lüntana...  
Oramai en mezz i sentèe  
Ghè più nighün e dei  
Um en fila el resta  
Nüma l'üdü.

Decima classificata: poesia nel dialetto di **Grosio**, di **Carlo Pini**

### *Al me piàs...*

Al me piàs pestegèr al sternàm  
e ciapàr a pesciadón i fõi  
per sentir al rumór di me sógn  
gulär ìa äncia lór  
in del vent.

Un l'é scampà,  
ciapà int in di ram  
chi paréva preghèr al Signór.  
L'é stac' la mia salveza  
e de chi me stava intórn.

e ogni filo d'erba è buono per nascondersi  
quante storie  
quanti pensieri  
che volano tra i pini e le nuvole  
siamo tutti figli  
della stessa mamma: la bricola  
... si scorgono da lontano le prime luci. È quasi giomo  
una folata di vento  
porta lontano  
il fumo dei camini e le foglie dai rami  
Si sentono le campane  
di una chiesa che pare  
lontana...  
Oramai in mezzo ai sentieri  
non dè più nessuno  
e degli uomini in fila  
resta solo l'odore.

### **Mi piace...**

Mi piace calpestare il fogliame  
e prendere a calci le foglie  
per sentire il fruscio dei miei sogni  
volare via anche loro  
nel vento.

Uno è scampato  
impigliato nei rami  
che parevano pregare il Signore.  
È stata la mia salvezza  
e di chi mi stava intorno.

Decima ex aequo: poesia nel dialetto di **Livigno**, di **Maria Barbara Silvestri**

### ***La mörôglia***

La mörôglia l'è miga una fêma,  
ma l'è véglia e pè sgióna  
Bèlabén l'a va a sc'pas có la baéda,  
ca la sa via fôr  
córa in paés  
al capita quái lór.

L'è in qui moment  
ca la sa fè mörôglia la ént:  
*Èsc senti? Èsc vedù? c è l sucédú?*  
*Ah... oh.... scí... na... dalbón...*  
*Ci vergògna! Ci resc'pèt!*  
*Ah... oh.... sci... na... dalbón...*

La mörôglia – i i dişgión i vei –  
*la va fôr da la fenèsc'tra*  
*e la végn int da la pòrta.*  
Pecé l'è pu belfér mörogliès  
da ci ca l'è dré a falès,  
çi ciutès ó davánt al mus  
ca da sicur né s'è us.

Al l'á şgiamó dit vérgún:  
*Ciuté la bóra int i vòs ögl*  
*ci la sc'cléza in qui di fradégl!*

### **La meraviglia**

La meraviglia non è una donna  
ma è vecchia ed anche giovane (esiste da sempre e persiste...)  
Il più delle volte esce (si accompagna) con la chiacchiera  
che si diffonde  
allorquando in paese  
capitano certe cose.

È in quei momenti  
che si fa meraviglia la gente:  
*Hai sentito? Hai visto? Cos'è successo?*  
*Ah... oh... sì... no... davvero...!*  
*Che vergogna! Che vergogna!*  
*Ah... oh... sì... no... davvero...!*

La meraviglia – dicevano i vecchi –  
*Esce dalla finestra*  
*Ed entra dalla porta.*  
Perché è più facile meravigliarsi  
di chi si sta sbagliando,  
che guardarsi davanti (fare autocritica)  
che certamente non si è avvezzi a fare (abituati).

Lo aveva già detto qualcuno:  
*Guardate la trave nei vostri occhi*  
*che la pagliuzza in quelli dei fratelli (altri).*

## Poesie classificate dall'11° al 20° posto

12<sup>a</sup> – poesia nel dialetto di **Ponte in Valtellina**, degli ospiti della Casa di Riposto “C. Patrizi”

### PREMIO SPECIALE DEGLI ORGANIZZATORI

#### *Al salot del paes*

Me trövi sura 'n duserèl  
i à truat per mi al post püsè bel  
l'è 'n post de gran impurtànsa  
che de la gésa in int e de la gésa infô 'l fa finansa

Quandu l'acqua dela Butigiàna la crès  
l'uscèra sota de mi, la porta via l'acqua dal paes  
su dedicada al martir San Maurizi  
e sura 'l purton, al Luini l'à fac 'n artefizi

Al 22 de Setembri fu festa granda  
al ven a sunà anca la banda  
i campani suna a festa  
e i Puntasch i cambia la vèsta

Ghi de savée, però, che San Maurizi  
'n an l'è stac' senza mesi e senza ufizi  
per colpa del preòst  
che 'l gh'eva miga la crapa a pòst

Dervisi al me purtón sul "salot del paes":  
'na bela piazza tüta risciada cun al munumént  
de l'astronomo Piazzi, natif de Punt,  
ma cugnüsüt 'n tüt al munt

La piazza l'è stacia disegnada da 'n ingegner de gran braüra  
cul palaz del cumün, l'àsilu per i s'cèt e la preüstüra  
gh'è anca la funtana utagonal

#### **Il salotto del paese**

Mi trovo sopra un piccolo dosso  
hanno trovato per me il posto più bello  
è un posto di grande importanza  
che della chiesa in dentro e della chiesa in fuori segna il confine

Quando l'acqua della "Butigiana" cresce  
lo sportellone sotto di me porta via l'acqua dal paese  
sono dedicata al martire San Maurizio  
e sopra il portone, il Luini ha fatto un'opera d'arte

Il 22 di Settembre faccio festa grande  
viene a suonare anche la banda  
le campane suonano a festa  
e i Pontaschi cambiano il vestito

Dovete sapere però che San Maurizio  
un anno è rimasto senza la celebrazione della messa e dell'ufficio  
per colpa del prevosto  
che non aveva la testa a posto.

Apro il mio portone sul "salotto del paese"  
una bella piazza tutta acciottolata con il monumento  
dell'astronomo Piazzi, nativo di Ponte,  
ma conosciuto in tutto il mondo

La piazza è stata disegnata da un ingegnere di gran bravura  
con il palazzo del comune, l'asilo per i bambini e la casa del prevosto  
c'è anche la fontana ottagonale

Quanti vergni u sentit vignì dal lavatori  
Indua i femmi ntant che i lavava  
la reson i se cuntava  
e i s'cèt i badentava

An del campanil trôvi apòc'  
lù l'è grant cun l'urulòc'  
e i campani che i cambia sòn  
a segunda de l'ucasiòn

Perduné la dimenticansa  
ma la mia età l'avansa  
de la ca de riposo me desmentegavi  
e 'na part impurtanta del paes trascuravi

Lì i vif i anzian  
che i me cunós de tanc' agn  
per la magiur part de lur mi su de riferimént  
sia per i brüt che i béi mument.

Ogni matina mi ghe auguri al "Bondì!"  
al me par che i me respundi "lsci anca a ti!"  
senza 'na parola an se fa cumpagnia  
mi cui me sòn, lur cui sö uriziòn.

Quanto vociare ho sentito venir dal lavatoio  
dove le donne intanto che lavavano  
si raccontavano  
e i bambini sorvegliavano

Nel campanile trovo appoggio  
lui è grande con l'orologio  
e le campane che cambiano il suono  
secondo le occasioni

Perdonate la mia dimenticanza  
ma la mia età avanza  
della casa di riposo mi dimenticavo  
e una parte importante del paese trascuravo

Lì vivono gli anziani  
che mi conoscono da tanti anni  
per la maggior parte di loro io sono di riferimento  
sia per i momenti brutti che quelli belli

Ogni mattina io auguro loro il buongiorno  
e mi sembra che mi rispondono "così anche a te!"  
senza una parola ci facciamo compagnia  
io con i miei suoni, loro con le loro preghiere.

13<sup>a</sup> – poesia nel dialetto di **Grosio**, di **Charles Valmadre** (di Brisbane, Australia)

**PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA PER L'AMORE AL PROPRIO TERRITORIO CHE SUPERA IL TEMPO E LO SPAZIO**

***Portum a chè Carlu***

Quanti volti te m'äs dumandä  
'Carlu, scè che an va.  
Questa l'é miga la nòsa chè  
L'é de la Zia Connie.'  
Ma no cara.  
L'é propri la nòsa chè.

**Portami a casa Charlie**

Quante volte mi hai chiesto  
"Su Charlie andiamo a casa.  
Questa non è la nostra casa  
E' la casa di zia Connie."  
Ma no cara  
E' proprio casa nostra!

Isçi l' ultim dì  
te m'âs dic'  
'Carlu, pòrtum a chè.  
E t'es andacia a chè tóa.  
Carissima sò che adès t'es a chè.  
L'ó vedù de luntân  
Ma la porta l'é blucäda  
E g'ó miga la cèf giusta.

Speri cara  
Ogni dì de truär la manéra  
De parlär cun ti  
E regurdär al temp pasä  
Quandu per sesant' agn  
G'ó avù la tóa cumpagnia e la tóa bontà.  
Grazie per la famiglia  
De sett fiöi — adès tuc' granc'  
Tuc' personi per bén  
In gran pärt per mèrit tè  
Per l' amor e i curi de ti,  
La mama.  
Te pòdes èser pròpi cuntenta.  
Fiöi, neù, tuta la famiglia e i amìs,  
I é d'acòrdi cun mi e i é cuntent de avét cugnusù.  
Pòsa in päs, carissima Nora.

14<sup>a</sup> – poesia nel dialetto di **Livigno**, di **Sofia Silvestri**

### *Al soldá*

L'é parti... ma l'é miga sgi soldá  
Epúr mi mògia, mògia a pensér sém chiá  
Al mè prim naót al va a sc'còla fòr da Livigno  
E mi tórni indré co la mént a cór ca l'ara picianin  
Çi emozión cór ca l'ara nasciú!  
Cór ca l'á dit li prima parolína emó da plu

Così l'ultimo giorno  
mi hai detto  
"Portami a casa Charlie".  
E sei tornata a casa tua.  
Carissima, ora so che sei a casa.  
L'ho capito da lontano  
Ma la porta è bloccata  
E non ho la chiave giusta.

Spero, cara  
Di trovare ogni giorno il modo  
Di parlare con te  
E ricordare il tempo andato  
Quando per sessant'anni  
Ho avuto la tua compagnia e la tua bontà.  
Grazie per la famiglia  
Con sette figli ormai adulti  
Tutti persone perbene  
Soprattutto grazie a te  
Al tuo amore e alle tue cure  
Di mamma.  
Puoi essere davvero contenta.  
Figli, nipoti, tutta la famiglia con gli amici,  
Son tutti d'accordo con me e felici di averti conosciuta.  
Riposa in pace carissima Nora.

### **Il soldato**

E' partito... ma non è andato a militare  
eppure io sono qui triste triste a pensare.  
Il mio primo nipote va a scuola, via da Livigno  
ed io torno indietro con la mente a quando era piccolino  
Che emozione quando è nato,  
ancor di più quando ha detto la prima parolina.

E regòrdi bén dōi brecin larch còr ca a chiminér l'á imparè  
E quèi dōi dentin in quél muśín da sughét tót pasc'trugnè  
Da l'asìlo al lugá co fògl da sc'carabíz  
E, sa ta capisc miga òi ca l'ara, al resc'tá piz  
Da nur un di un architèt al pensarò  
Ma per ésa quèla gran vòglia da sc'tudiér la manca emó.  
Ma rendi cunt ca in d'un batar d'ògl al témp l'é pasè  
E ióra a domandi "Indóe sarè-l śg'golè?"  
Gnigún ma resc'pónt, ma al sèm tüc  
C'al córi dabót, l'é come un śg'belúc'  
Come in un film al ma pasa davánt una pila da ént  
La mama in fasc'tidi ca la vòl sör sa sóm tüc contént  
A sénti isci emó un'òlta quél ca'l dirò al mè pa:  
"Fòsc ca sc'tó bèl śgionét l'è miga da ir un d'i in guèra soldá"

15<sup>a</sup> – posie nel dialetto di **Ardenno**, di **Giusy Gosparini**

### *I fiü de l'Enricü*

Car amis,  
te gnà vürü spècià la fin de l'àn  
te ghèret prèesa de nà  
a fa l'ültüm viac'...

Te ramàa sciàa el zainü,  
te l'empiènü cun i tè fiü pùsee bei  
e, cun 'l sùris sii la boca  
te se partii cun pass ligèr  
sö per la salida  
vers el ciel.

Pös miga dimenticà quei fiü che te lasaa chi  
sö la tèra...  
quei fiü ch'ei parla d'amùr,  
de ünestà, ümiltà e generüsità.

Iscè te vissü la tua vita.

Ricordo bene quelle due piccole braccia larghe quando ha imparato a camminare e quei due dentini in quel faccino di pappa tutto pasticciato. Dall'asilo arrivava con fogli pieni di scarabocchi e se non si capiva di cosa si trattasse, era mortificato. Di diventare un architetto penserebbe ma per adesso, quella gran voglia di studiare, manca ancora. Mi rendo conto che in un batter d'occhio il tempo è passato e allora chiedo: "Dove sarà volato?". Nessuno risponde ma lo sappiamo tutti che il tempo corre veloce, è come un lampo. Mi passa così davanti, come in un film, tanta gente. La mia mamma preoccupata vuol sapere se siamo tutti contenti. Sento così, ancora una volta, cosa direbbe mio papà: "Speriamo che questo bel giovane non debba andare un giorno in guerra soldato!"

### **I fiori di Enrico**

Caro amico,  
non hai atteso la fine dell'anno.  
Quanta fretta di partire  
per quell'ultimo viaggio!

Hai preso Io zaino,  
l'hai riempito dei tuoi fiori più belli  
e, col sorriso sulle labbra,  
ti sei incamminato  
con passo leggero  
per quel ripido sentiero.  
Non dimenticherò mai  
quei fiori che, con gioia,  
hai sparso sulla terra... Parlano d'amore,  
onestà, umiltà e generosità.

Quei fiù ai pröföma amò de te, car amis!

La tua spùsa la tee scia strenc'  
el fiù che te ghe lasaa  
i la bàgna cun i lacrimi che tuc' i dè  
i ghè vegiò dai òc'.

Car amis,  
quant sentirü fort la tua mancanza,  
te cercherü lasö...  
e, visin a 'n süu ch'el splent,  
te trüveru amò,  
cul sùris sö la boca  
e cun 'n fiù, 'n di maa,  
anca per me.

Arivedèss, Enricü.

15 – poesia nel dialetto di **Sondalo**, di **Emilia Simonelli**  
**PREMIO: MIGLIOR POESIA SONDALINA 2014**

### *Al magôn*

L 'èra 'n di de lùì, cālt, cālt,  
la mama la m'ha diè: mi vò  
per ampóma, e ti pìcena, fa giò  
'l compit, fal giò bèn e vàn a piēn,  
perché (la m'ha diè in itagliēn)  
«chi va piano và sano e và lontano».  
Mi però ho fàc debòt a far giò al  
compit perchē évi de 'ndār a sgiugār  
su in piàza con li mia amiśgia;  
sul più bèl al me cèma la Nini.  
La Ninj l'èra 'na mia parénta che  
la podéva miga caminār, e la me  
cèmava sempre córa che la gh'éva  
quài comiscion da far; quél di, invece

Questa fu la tua vita.  
Quei fiori profumano ancora di te, caro amico.

La tua sposa stringe a sé  
il fiore che le hai lasciato  
e lo inaffia con lacrime  
che ogni giorno le scendono dagli occhi.

Mio caro amico,  
quando più forte sentirò la tua mancanza,  
ti cercherò lassù...  
e accanto ad un sole splendente,  
ti troverò ancora, col sorriso sulle labbra  
e con un fiore, tra le mani, anche per me.

Arrivederci, Enrico.

### **Il magone**

Era un giorno di luglio, caldo, caldo,  
la mamma mi ha detto: io vado  
in cerca di lamponi, e tu piccina, fà  
il compito, fallo bene e adagio,  
perchè «chi và piano, và sano e và lontano»  
Io però ho fatto in fretta il  
compito perchè dovevo andare a giocare  
in piazza con le mie amiche;  
sul più bello mi chiama la Nini.  
La Nini, era una mia parente che  
non potendo camminare, mi  
chiamava spesso quando aveva  
qualche commissione da fare; quel giorno, invece  
mi ha offerto la merenda e che merenda

la m'ha dàc la merenda e che merenda  
“al gelato” che, a quì témp l'èra  
pö 'na rarità e s'éri miga abituàda  
a sti gioeléza; pö la m'ha diç: ho  
sentī dir che la tóa mama  
l'è šgàlàda via 'n del bóšch  
e la s'è fàcia 'n pìt māl, ma  
roba de pōch. Sùbit ho pensā: pòra  
mama, šperém che 'l sia vera che  
la s'e fàcia pōch māl, e ho  
šcomenza a magonar.  
Dòpo 'n pìt al riva 'na mia zia, che  
la se möveva mai da cà e la me  
vōl portār a Boladôr; intēnt che  
n' caminàva gh' ho dumendā: ma  
zia, perché con un dī dela mēn, o  
con un cign dela tèšta te ghe fāsc  
ségn de nò a tùta la gēnt che m'in-  
cóntra? Ma... ma... perché... sāsc la  
tóa mama la s'e fàcia 'n pìt māl  
e i l'ha portada a l'ošpedal  
ma l'è gnemò rivada a cà, per quel  
ghe fò segn de nò!  
E mi ho pensā: aè, aè, credéf che 'n capiscia  
negót noantri perché 'n se apéna maiôn,  
ma al m'e vegni un magôn  
Per fortuna a cà dela zia són reštada pōch  
l'è pasā 'na fémma e la m'ha diç:  
vōsc vegnir su a Són del inséma a mi?  
Scé, scé, volentéra, végni.  
Apéna rivada a cà, in mez a quéla  
confušígiôn de gēnt, ho cercā al me pà,  
ghe són còrsa in bràc' e ho capī, quel  
che évi gè capī: che la mia mama  
l'èra morta. Isci l'è finī al mè  
magôn e finalment ho podū piènsger...

il «gelato» che, a quei tempi era  
una eccezione e non ero abituata  
a queste gentilezze; poi mi ha detto: ho  
sentito dire che la tua mamma  
è scivolata nel bosco  
e si è fatta un po' male, ma  
cosa da poco. Subito ho pensato: povera  
mamma, speriamo che sia vero che  
si è fatta poco male, e ho  
incominciato a magonare.  
Dopo poco tempo arriva una mia zia, che  
raramente usciva da casa e  
vuole portarmi con sé a Bolladore; durante  
il cammino le ho chiesto: ma  
zia, perchè con un dito della mano, o  
con un cenno del capo fai  
segno di no a tutte le persone che  
incontriamo? Ma... ma... perchè... sai la  
tua mamma si è fatta un po' male  
ed è stata portata all'ospedale  
ma non è ancora tornata a casa, e per questo  
che faccio segno di no.  
Io ho pensato: sì, sì, credete che non capiamo  
niente noi perché siamo soltanto bambini,  
ma mi è venuto un magone  
Per fortuna a casa della zia sono restata poco tempo,  
è passata una signora mi ha detto:  
vuoi venire su a Sondalo con me?  
Sì, sì, volentieri, vengo.  
Appena arrivata a casa, tra quella  
confusione di gente, ho cercato il mio papà,  
son corsa tra le sue braccia e ho capito, quello  
che avevo già capito: che la mia mamma  
era morta. Così è finito il mio  
magone e finalmente ho potuto piangere...

***Al Parch Nazionál íg'vìzar***

Al Parch Nazionál i l'èn creè  
pròpi cént ègn fè,  
lór i pensán: "L'é bèla sc'ta val,  
per fèr su al Parch Nazionál".

Al g'é volú però un momént  
a convinciar tóta la ént,  
ca l'idéa ca la parö dura,  
l'ara nóma per risc'petér la natura.

Lór i pensán a sc'to mesctéir:  
"Gi'n tòm un pó a la val Monasteir,  
e una sc'triscia un pó pu fina,  
la tòm ó da l'Engadina".

A vam plu int a tór su fégn,  
e gnè méno un tòch da légn,  
tòm su plu gnè fiór, gnè baga,  
gnè rana, gnè lumaga.

Vam plù int a tór su tròta,  
gnè salvadi, gnè marmòta,  
lagom tót al naturál,  
pecé ésa l'é Parch Nazionál.

Al g'é una via miga tant gròsa,  
ca la va dal Gal a la Dròsa,  
podè pasér co i marc' e la zia,  
ma usc'ta miga, ir fór da la via.

**Il Parco Nazionale svizzero**

Il Parco Nazionale è stato creato  
proprio cento anni fa,  
essi pensavano: " E' bella questa valle,  
dove realizzare il Parco Nazionale.

C'è voluto un momento,  
per convincere tutta la gente,  
l'idea che sembrava dura,  
era solo per rispettare la natura.

Essi pensavano a questo:  
"Ne prendiamo una parte alla Val Monastero,  
e una striscia un po' più fine,  
la prendiamo all'Engadina".

Lì non entreremo più a raccogliere fieno,  
e nemmeno un pezzo di legno,  
non raccoglieremo più né fiori, né mirtilli,  
né rane, né lumache.

Non andremo più a prendere trote,  
né selvaggina, né marmotte,  
lasciamo tutto al naturale,  
perchè ora è Parco Nazionale.

C'è un sentiero,  
che va dal Gallo alla Drossa,  
potete passare con bambini e con la zia,  
ma non camminare fuori dal sentiero.

Cént métri pu i fór dal Gal  
i an metú ó un picen segnál,  
ta'l capisciasc dalónch a la prima impresción,  
da cé l'é italián e da lé l'é Grigiòn.

Esa i m'èn dit: "L'é tót apòsc't,  
l'è compì i cént ègn al prim d'agósc,  
Ei fèm i auguri túc noaltri  
da fèn alméno cént di altri!

Cento metri prima del Gallo,  
è stato messo un cartello,  
si capisce subito alla prima impressione,  
di qua è Italiano di là è Grigione.

Ora mi han detto: "E' tutto a posto,  
ha compiuto 100 anni il primo di agosto",  
facciamo gli auguri tutti noi,  
di farne almeno altri cento.

17<sup>a</sup> – poesia nel dialetto di **Mazzo**, di **Matthew Bormolini**

### **PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA PER LA PRECOCE SENSIBILITÀ POETICA**

#### ***Lòot***

Che bèl sta chilò a lòot perché al gh'é al nònu e la nòna  
lù l va per légna e le la fa la pulénta bóna  
Chilò a Lòot al gh'é anca l' altaléna  
e la dumán as se svèglia sémpru de bóna léna.  
Chilò a Lòot as fa al curnát int an dèl camìn  
e i la maia de güst tuc' i raisìn.  
Ai prim de lüi as fa sémpru l'fén  
e guai a ti se té rastèlet miga bén.  
Ala fin de lüi as va per fónch,  
anca se per cercai as ga de fa an gran tòch lónch.  
Cura che l'é marü i baghi as va a ramali  
ma per mi püntéra maiali.  
Quai òlta de sumartiin as va a cascia  
quai òlta per l'òrt asva a ciapa la grascia.  
Ansóma chilò a Lòot l'é pròpri bèl  
e müdi ia sémpru bèl paciutè!!

#### ***Lòòt***

Che bello stare qui a Lòot perché c'è il nonno e la nonna,  
lui va per legna e lei fa la polenta buona.  
qui a Lòot c'è anche l'altalena  
e la mattina ci si sveglia sempre di buona lena.  
Qui a Lòot si fa anche la torta nel camino  
e la mangiano di gusto tutti i bambini.  
Ai primi di luglio si fa sempre il fieno  
e guai a te se non rastrelli bene  
Alla fine di luglio si va per funghi  
anche se per cercarli bisogna fare un gran pezzo lungo.  
Quando sono maturi i mirtilli si va a raccogliarli  
ma per me più volentieri mangiarli.  
Qualche volta d'autunno si va a caccia  
Qualche volta per l'orto si va a prendere il letame.  
Insomma qui a Loot è proprio bello  
e vado via sempre bello grassottello!!

***El cör de sass***

S'in ciazza de la gesa,  
visin a la Teresa,  
ghera ün gran sas  
due i'üsava sentas

L'era la posa di nos vec'  
che, prümma de 'ndà a lec',  
ai se truava  
e, insem, ai le cüntava.

Quan che nü 'n giügava  
anche i nos mam 'i se sentava  
e, intant che 'i ciciarava,  
insci 'i ne cürava.

De noc', quel sas,  
l'era el post di murusin,  
per carezzas, tucas  
e das tan de basin

Ier sira, 'n po' ciapat',  
sin ciazza sun turnat';  
ades l'è tütta illuminada,  
pulida e asfaltada.

Ma ghè ciü 'n gir negün,  
iè tüc' sarat in cà,  
sentat sin-tel sufà,  
che 'i guarda el scatulun.

Ma che fin al fach el sas?  
El post di nos fracas,

**Il cuore di sasso**

Su in piazza della chiesa,  
vicino alla Teresa,  
c'era un gran sasso  
dove usavano sedersi.

Era il "posto di riposo" dei nostri vecchi  
che, prima di andare a letto,  
si trovavano  
e, insieme, scorrevano.

Quando noi giocavamo  
anche le nostre mamme si sedevano  
e, intanto che chiacchieravano,  
così ci curavano,

Di notte, quel sasso,  
era il posto dei morosi,  
per carezzarsi, toccarsi  
e darsi tanti baci.

Ieri sera, un po' preso (dai ricordi),  
su in piazza sono tornato;  
adesso è tutta illuminata,  
pulita e asfaltata.

Ma non c'è più in giro nessuno,  
son tutti chiusi in casa  
seduti sul sofà,  
che guardano lo scatolone (TV).

Ma che fine ha fatto il sasso?  
il posto delle nostre grida,

di vec' che 'i se pusava  
e i redes che 'i giügava ?

Ieri, 'i ma pö dic',  
che i la pudà a Cà Cic',  
e 'i la fac' sü a toch  
per fa el mür del Coch.

Ades, senza el sasun,  
ghè 'na gran desulaziun,  
l'ünich rümur l'è 'l vent  
ch'el fa quasi spavent.

E mi, in quel mument,  
ho sentit cume un lament,  
ha gran malincunia,  
del temp, che tüt el potia via.

L 'era la ciazza,  
sci ... la me ciazza,  
che insem a mi l'ha ciangiüt'  
el so cör de sas perdüt'.

20<sup>a</sup> – poesia nel dialetto di **Grosotto**, di **Ester Da Prada**

*Al gh'è del bon fina 'n de un pugn de spongion*

Ghera 'na olta n'om  
Che 'l se ciamaa Toni e l'era un brontolon.  
L'era piscen e miga bel, al fumaa 'l toschen e 'l ghéa su 'l capèl.  
Al taséa sempre giò, al vardaa giò bas,  
a meno che vergun i la intacias:  
ilora, Toni, 'l ghe n'ea una per tucc:  
'l ghe l'ea col temp, al sindec e l'asesor,  
al veterineri e 'l dotor,  
enca la comèr – che miga sempre la fa 'l so doér –,

dei vecchi che si riposavano  
e i bambini che giocavano ?

Ieri, mi hanno detto,  
che l'hanno portato a Cà Cicci,  
lo hanno fatto a pezzi  
per fare il muro del Coch.

Adesso senza il sassone  
c'è una gran desolazione,  
l'unico rumore è il vento  
che fa quasi spavento.

Ed io, in quel momento,  
ho sentito come un lamento,  
una grande malinconia,  
del tempo, che tutto porta via.

Era la piazza,  
sì la mia piazza,  
che insieme a me ha pianto  
il suo cuore di sasso perduto.

**C'è del buono perfino in un mazzo di cardi**

C'era una volta un uomo  
Che si chiamava Toni ed era un brontolone.  
Era basso, non bello, fumava il sigaro e portava il cappello.  
Stava sempre zitto e guardava per terra  
Finché qualcuno non lo interrogava.  
Allora Toni ne aveva da dire a tutti, se la prendeva col tempo, col  
sindaco e l'assessore,  
il veterinario e il dottore,  
e anche l'ostetrica che non sempre sapeva fare il suo lavoro,

e 'l bon Gesù, che ogni tèn, al podèria fèè de più.  
Oma de la soa femma al parlaa mai mal,  
stè de fato, che se séa miga come ciapal!  
'Na olta che doéi nèè a' mont, ho facc' an tocc de streda insem e, per  
podéé tachè boton,  
gh'ho parlè ben de la soa Ghita, con giusta resòn.  
Difati, l'era 'na chèra fémma, néta e cavézza, alégra, inteligénta...  
E, de segur, armèda de pazienza.  
"Ma chi i ghé l'ha facc fèè dé tò sto om  
con la luna sempre in pron?" –  
ho pensèè, quanda ho finii de parlèè.  
Toni 'l m'ha scoltèè, al m'ha vardèè, al m'ha respondu nient....  
Po' l'ha sbasèè la testa, perché 'l ghé vegnìa i occ lusént....  
Po', 'l taca a parlèè: "T'as de saéé,  
La mia raisa, che a 'sto mond ho noma tribolèè:  
al mé pà e la mia mama i è mort quanda s'eri piscen de 'Spagnola',  
i è mort 'n de 'na olta sola.  
Son stacc tirè su d'en barba e, a 'sto pòr cristien, me s'eri afezionèè e  
ghe olei ben.  
G'ho facc fèè bela figura e, a furia de laorèè, ho cromptèè 'na vachina e  
'n prèè.  
'N del fratemp, ho troèè 'na braa matela e s'om maridèè:  
s'eri 'n gran scior! altro che 'n por laor!  
Ma la scarogna l'era de dré de la porta:  
l'an dréè l'è nasu 'na bela raisina, nasuda e morta...  
e più 'l né nasuu; pora la mia Ghita, quent che l'ha piengiuu!  
L'è capitèè, 'n po' dopo, che 'l sindec o l'asesor  
L'ha deciduu de slarghèè 'na streda.. e de chi che l'èra 'l teren? De 'sto  
por laor!  
Ma tento, podéi scusèè senza, perché la vaca la s'è corèda e l'è crapèda.  
Quel di procedéi più reson: l'è de ilora che ho comincèè a fèè 'l  
radegon.  
"Toni — al me dis Ghita —t'as miga de ècc paura,  
noaltri duu, insem, 'n farèè sempre bèla figura".  
La gh'era reson, al m'era sempre restèè i brasc bon,  
difati, 'n giuta tucc, 'n fèè i laorent, 'n ciapa de vif e 'n po' ess content.

e anche Gesù, ogni tanto, potrebbe aiutare un po' di più...  
Solo di sua moglie non parlava male,  
sta di fatto che non si sapeva come prenderlo.  
Un giorno, per caso, ho percorso la stessa strada e, per poter  
conversare,  
ho elogiato sua moglie, che giustamente meritava:  
difatti, era una donna carina, pulita e ordinata, intelligente e,  
sicuramente, paziente.  
"Ma chi l'ha consigliata di sposare quest'uomo sempre di cattivo  
umore?"- ho pensato quando ho smesso di parlare.  
Toni mi ha ascoltato, mi ha guardato e non ha risposto niente,  
ha abbassato la testa perché gli venivano gli occhi lucidi.  
Poi comincia a parlare:  
"Devi sapere, ragazza mia, che ho sempre vissuto nella tribolazione; i  
miei genitori sono morti di 'Spagnola'  
quand'ero bambino e sono rimasto orfano.

Mi ha cresciuto un vecchio zio, poveraccio, io mi ero affezionato, gli  
volevo bene, gli ho fatto onore.  
Lavorando sodo ho comprato una mucca  
e un prato,  
nel frattempo ho trovato una brava signorina e mi sono sposato.  
Ero un gran signore, altro che un poveraccio!  
Ma la sfortuna era dietro la porta: l'anno dopo è nata una bambina ma è  
subito morta.  
Non ne sono più arrivati; povera Ghita (Margherita), quanto ha pianto!  
Un po' di tempo dopo, il sindaco e l'assessore hanno deciso di allargare  
una strada,  
e che terreno hanno usato? Il mio prato!  
Ma tanto, potevo farne a meno perché la mucca ha fatto una  
congestione ed è morta...  
Quel giorno ero fuori di testa e, da allora, sono rimasto un brontolone.  
"Toni — mi dice Ghita — non devi aver paura,  
noi due insieme faremo sempre bella figura". Aveva ragione, mi erano  
rimaste le braccia buone; difatti, noi aiutiamo tutti, facciamo i  
braccianti, ci guadagniamo da vivere e ci possiamo accontentare.

A furia de cuntala, 'n s'è ruèè vers la baita e 'n doea impientalà.  
Su l'òrbeda dela streda, gh'era quai fioor de spongion e Toni l'ha cambièè espresion..  
"Quisc' g'ho de ramai, arda s'i è béi, a la mia femma i ghe piès,  
t'este de vedé come i stè ben giò 'n den vèès!  
E quel vecc brontolon, per fèè content Ghita, l'ha ramèè i spongion..  
Al m'è sempre restèè 'mpress quel brontolon, rustic, ma bon,  
trop sincér, pòc fortunèè, che noma a facc' l'è stacc bon de 'nsegnèè.  
Enca al dì de 'ncò 'l ghè tenta gent che la ghe v'è storta, o i è restèè  
senza nient:  
S'ha de 'mparèè de Toni a ès coragios,  
enca se s'è rabios..  
e amò cercchè a vòa de comincèè e troèè 'l bon fina 'n de un pugn de  
spongion.

Parla che ti parla, siamo arrivati vicino alla baita e dovevamo smettere  
di parlare.  
Sul bordo della strada c'era un cespuglio di cardi  
E Toni ha cambiato espressione:  
'Questi li devo raccogliere, guarda che belli!  
A mia moglie piacciono: dovrete vedere come stanno bene in un vaso!"  
E quel vecchio brontolone, per far contenta Ghita, ha raccolto i cardi.  
Mi è sempre rimasto il ricordo di quell'uomo, rustico ma buono,  
troppo sincero, poco fortunato, che solo coi fatti era capace di  
insegnare. Anche al giorno d'oggi, c'è tanta gente con tanti dispiaceri, o  
rimasta senza niente.  
Bisogna imparare da Toni a essere coraggiosi  
e ricominciare da capo...  
E trovare il bello anche nelle piccole cose.

**Poesie classificate oltre il 20° posto, considerate ventunesime parimerito**  
(in ordine alfabetico di località)

Poesia nel dialetto di **Aprica**, di **Luisa Moraschinelli**

***Ròbi da miga cred ai nos di***

A' sé luntà an dal tép  
e fò da ògni lògica ai nòs di  
al mè pensér, staséra, al uà luntà  
a quèla fòmna e cùma lé tanti d'òtri dal sò tép,  
ca m'a mèè al mónnd utàntacinc agn fà.  
Niènt da straordinàri  
s'an pénsa a quàc'ch'al n'à nas a' ai nòs di;  
ma utàncinc' agn fa l'éra an ótra stòria,  
da miga crédach paragonàt ai nòs tép.  
Mét al mónnd an tzetàsc an ginér, a 1200 métrar, an quèl d'Abrìga  
an cà sènsa riscaldamènc,  
an càmbri an ghé ca l'acqua la gelàua an dal cadì.  
Mìga an càsu, da mèt an prìma pàgina,

***Cose de non credere ai nostri giorni***

Anche se ciò è abbastanza lontano nel tempo  
e per noi, oggi, fuori da ogni logica,  
il mio pensiero, stasera, se ne va lontano  
a quella donna e come lei tante altre del suo tempo,  
che mi ha messo al mondo ottantacinque anni fa.  
Niente di straordinario,  
se si pensa a quanti ne nascono oggi;  
ma ottantacinque anni fa era un'altra storia,  
da non credere, paragonando a ciò che avviene oggi.  
Mettere al mondo un bambino in gennaio, a 1200 metri, in Aprica  
in case senza riscaldamento,  
in camere dove l'acqua gelava nel catino.  
Non era un caso, da pubblicare in prima pagina,

par tüti quìli fómni, l'éra la nòrma.  
Cùma survìf an quìli condiziu?  
E pür i uiuéua, s'an s'e che amó a regurdà sta stòria d'ótar tép.  
I la mèrita an pensér sti nòsi "sànti" màmi!  
Nügü i-à metarà sü i altàr, ma no an pensér an vòl uègal par lór,  
a' sé luntà an dal tép, an tüti li manéri.

Poesia nel dialetto di **Bormio**, di **Antonio Canclini**

### ***Bóca de Ròsa***

La ciamáen Bóca de Ròsa - pléna d'amór! plena d'amór!  
la ciamáen Bóca de Rósa', la g'á adòs l'amór e tánta pasción.  
L'é saltáda ó de 'na coriéra tra Plandelvin e Pedenés bas  
i án capí tüc', ènca al plu cargá indré, che inséma a léi al podéa èser un  
špas.  
Se 'l g'é un quaidúna che se fa pregar, e un quaidún' altra se pò gna  
vardār,  
Bóca de Ròsa léi l'éra bèla, cu léi s'áa gna de dumandār.

I prim che i an troé un badént i én štéit i štèrli e'n quái pòr védof;  
coi sgióen maridá al pas l'é štéit córt, nóma al prèt al disgéa de mocála.  
Isci de un dí a l'altro Bóca de Ròsa l'á cuminciá a tirás adòs rögna,  
li novélina i éren gelósa e i pensáen: "ésa chi l'é che 'l me špósa.  
De sigúr al ghe vòl šperiénza - per ští méštéir s'á de fas un pò i òs -  
ma plutošt de šquasás li pòra fémèna i án féit pòch plu che brèes adòs.

Se sa però che in de paés li osc i giren e li se šlóngnen,  
e la fin del mónt l'é gnuda fòra córa i en riváda a la 'miss de la plaza':  
l'éra 'na scióra nasciúda gia véglia che nóma in gésa l'á vedú un òrghen;  
de li betòniga l'éra la prima, la sáa sémprì tót, e la capía na maza.  
Però quel' òlta la g'á vedú giúšt e, un pit per rábia e 'n zich per pasción,  
a li pòra crišta, dòpu la mésa, l'á cuntá su la sóa soluzión.

Lèr i éren gida a troār al síndich (lu, de sigúr, al podéa far vergót!),  
ma apéna i án savú che l'éra cliént i s'en fèjta ciapār de la dešperaziún.

perché per quelle donne ciò apparteneva alla quotidianità.  
Come si faceva a sopravvivere in quelle condizioni?  
Eppure vivevano, se noi oggi siamo qui a raccontare questa storia di  
altri tempi. Lo meritano proprio un ricordo queste nostre sante mamme!  
Nessuno le santificherà per questo, ma noi vogliamo rivolgere loro un  
pensiero di riguardo, anche se bene o male, è passato tanto tempo.

### **Bocca di Rosa**

La chiamavano 'Bocca di Rosa' - colma d'amore! colma d'amore!  
la chiamavano 'Bocca di Rosa', aveva in corpo l'amore e tanta passione.  
È scesa da una corriera tra Pian del vino e Pedenosso basso!  
hanno capito tutti, anche il più scemo, che con lei sarebbe stato uno  
spasso.  
Se c'è qualcuna che si fa pregare, mentre qualcun'altra non si può  
nemmeno guardare  
Bocca di Rosa lei era bella, e con lei non era occorreva chiedere niente.

I primi che ne hanno fatto un passatempo sono stati gli scapoli e  
qualche povero vedovo; di lì ai giovani sposi il passo è stato breve, solo  
il prete implorava di smetterla. Così da un giorno all'altro per Bocca di  
Rosa sono cominciati i problemi le giovinette erano gelose e  
pensavano: "adesso chi mi sposerà più?". Di sicuro ci vuole esperienza  
- per questioni come questa bisogna farsi un po' le ossa - ma invece di  
darsi una mossa, le poverette han fatto poco più che stare a piangersi  
addosso. Si sa però che in un paese le voci girano e si allungano,  
e il finimondo è successo quando sono arrivate alla 'miss della piazza':  
era una signora nata già vecchia che solo in chiesa ha visto un 'organo';  
era la prima tra le comari, sapeva sempre tutto, e non capiva un bel  
niente. Però quella volta ci ha visto giusto e, un po' per rabbia e un po'  
per passione, alle povere donne, dopo la messa, ha proposto la sua  
soluzione.

Loro erano andate a trovare il sindaco (lui, sicuramente, poteva fare  
qualcosa!), ma appena saputo che era un cliente si son fatte prendere

La miss de la plaza l'é štéjta plu guza, e la g'á dit: "Pòch rebelòt!  
Al tipo giúšt l'é 'l capo-finanza, al la san tuc' che l'é 'n culatón!".  
Isci l'é štéit dōi šgarbasách: se vedéa che al ghe bréea al còr,  
ma Bóca de Ròša l'án menáda ia, i l'an cargáda su de 'n tratór.

I én rivá tüc' a saludála: al gh'éra al síndich e éncá al mónich;  
i en rivâ tüc' a saludála, al s'é šconú nóma al capo-finanza.  
Léi la paréa riváda de 'l cél, léi che in quí di l'á šcaldá i còr;  
léi che de franch an ne voléa miga: léi la cercáa nóma l'amór.  
Al barbéir al voléa copás, e 'l bechéir al caragná;  
al plu carín l'éra 'l prestinéir, co 'l capèl e 'n fiór in man.

Cóme sémpri la ent la ciàcula e 'l gh'é quái pètera chee parla tròp;  
al viác' l'é miga štéit tant lónch: al tratór l'án fermáa a Semòch.  
A špeitála, inséma ai altri, al gh'éra éncá 'n quái cozín,  
per quél' òlta i én vegní bón quí diául de i semoghín.  
E a l'arcipràt al ghe dešpásgea miga, e l'á volüda in proscisciòn:  
"se sa méi che 'l síes l'òlta bóna, vōi miga pèrder l'ocašgión!"

E cu la Madòna denánz a tüc', e Bóca de Ròša un pas a val,  
al pòrta a špas per al paés l'amór de 'l Signór e quél de 'l Diául.

(N.d.R.: la poesia è stata presentata scritta con caratteri fonetici. Per facilitarne la lettura si è provveduto a semplificarne la grafia).

Poesia nel dialetto di **Bormio**, di **Fulvio De Lorenzi**

**PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA PER LA SUA VOGLIA DI METTERSI IN GIOCO**

### *Al Piazin*

Quando sèri picénin  
l'éra la mia baita  
e méi ciamaa piazin.

Al ghèra noma un lampadin  
tacà da bait a bait  
e ma mai vedù Martin.

dalla disperazione. La miss della piazza è stata più furba, e ha detto loro: "Poca confusione! Il tipo giusto è il Capo-Finanza, tutti sanno che è omosessuale!". Così sono arrivati due finanzieri: gli si vedeva piangere il cuore, ma Bocca di Rosa l'hanno portata via caricandola su un trattore.

Sono arrivati tutti a salutarla: c'era il sindaco e anche il sacrestano; sono arrivati tutti a salutarla, si era nascosto solo il Capo-Finanza. Lei sembrava essere arrivata dal cielo, lei che in quei giorni ha scaldato i cuori; lei che di soldi non ne accettava: lei cercava solamente amore. Il barbiere si voleva ammazzare, e il macellaio piangeva; il più carino era il panettiere, con il cappello e un fiore in mano.

Come sempre la gente mormora e c'è qualche lingua lunga che parla troppo; il viaggio non è stato molto lungo: il trattore è stato fermato a Semogo. Ad aspettarla, tra gli altri, c'erano anche dei cozzini, per quella volta son venuti buoni anche quei diavoli dei semoghini. E l'arciprete non era contrariato, e l'ha voluta in processione: "non sia mai che sia la volta buona, non voglio perdere l'occasione!"

E con la Madonna davanti a tutti, e Bocca di Rosa un passo più in là, verso valle, porta a spasso per il paese l'amore del Signore e quello del Diavolo.

### **Piazzetta Martino Anzi**

Quando ero piccolino  
era la mia casa  
e la chiamavamo Piazin.

C'era solo una lampadina  
attaccata da casa a casa  
e non abbiamo mai visto Martin.

L'ombra la mé faa grant e picénin  
quando 'l ghèra al vént  
in dél Piazin.

Te séntiése a sonàr Bruno e Gin  
inséma Elio col clarin  
accompagnà del génis dé Bèpin.

Pér cercar Crisctofen, Bèpin, e anche Gin,  
taesc de ir de Piero Piturà,  
al gaa de tót inséma a un bon bicér de vin.

L'Elvira e la Luisa che li vaen in dei Podin  
li se férmaen sempre  
a ciacular un pitin.

L'èra un camp de fotbal al Piazin  
con la bocia de pèza  
perché in sèra poretin.

In se iutaa tüc', grant e picenin  
in se impresctaa al delech  
e magari al scimudin.

Su la banca de Bèpin  
li marcia granda  
li parlaén sempre dé alpin

I più béi fior l'èra i vigin.  
Se i tornen come ilora  
se po' amò ciamal Piazin.

L'ombra mi faceva grande e picolino  
quando c'era il vento  
in Piazin.

Sentivi suonare Bruno e Gin  
Insieme a Elio col clarinetto  
accompagnato dal nipote di Bèpin.

Per cercare Crisctofen, Bèpin, e anche Gin,  
dovevi andare da Piero Piturà,  
aveva di tutto insieme a un buon bicchiere di vino.

L'Elvira e la Luisa che andavano nel Podin  
si fermavano sempre  
a chiacchierare un pochino.

Era un camp di calcio la Piazzetta  
con la palla di pezza  
perché si era poveretti.

Ci si aiutava tutti, grandi e piccoli  
ci si prestava il burro  
e magari lo scimudin.

Sulla panca di Bèpin  
le ragazze grandi  
parlavano sempre degli alpini

I fiori più belli erano del vicino.  
Se tornano come allora  
si può ancora chiamarla Piazin.

Poesia nel dialetto di **Buglio**, di **Tarcisio Tavaini**

**La mam**

Mam' da ché Mam' da lé  
sa' là ciàma tòùçç i dée  
e se an sa ùòlta ben indré  
lé ùl pròm nòm chè ma cùmncià a dée.

Se sa piànçc sa ciàma la Mam  
a Bòj ànca se sa rè sa dis òi Mam,  
parchè de Mam ghè né òna sùla  
e le sempri le quèla che la tà cùnsùla.

El Mam dé na ùòlta però  
Hai tiraùà ànca el glùréçc,  
miga nòma ai redès pinign  
ma ànca a quii pùsé vécc.

A dùtrena e a mèsa l'éra d'andà  
sa pùdiùà miga prùtestà  
senò la scèna la ta fàua sùltà.

Al Mam dùl dé d'incòu  
al ghé pùse faciel nùdrigà i fiòù,  
i dané e la cùltùra  
hai ga dà pùsé bravùra.

Na roba però ù'rèsa dé  
che a fa la Mam le sempri un bel mesté,  
forza d'uncà fémen diùes da fa  
che i redés jé amò da leuà,  
e scùlti un po' ànca stù veçç regiùr.

fic miga fa noma compiti e lezjùgn  
ma cùntic so stòrj e tradiziùgn,

**La mamma**

Mamma di qua Mamma di là  
la si chiama tutti i giorni  
ma se ci giriamo bene indietro  
È il primo nome che abbiamo iniziato a dire

Se piangi chiami la Mamma  
a Buglio anche se ridi si dice oi Mamma  
perché di Mamma ce né una sola  
Ed è sempre lei che ti consola

Le Mamme di una volta però  
tiravano anche le orecchie  
non solo ai bambini più piccoli  
Ma anche a quelli più vecchi

A dottrina e a messa bisognava andare  
non si poteva protestare  
Altrimenti la cena ti faceva saltare

Alle Mamme del giorno d'oggi  
gli è più facile accudire i figli  
i soldi e la cultura  
Le hanno rese più brave

una cosa però vorrei dire che a far  
la Mamma è sempre un bel mestiere  
forza dunque donne datevi da fare  
che i bambini sono ancora da allevare  
E ascoltate un po' anche questo nonno

non fategli fare solo compiti e lezioni  
ma raccontategli storie e tradizioni

se òuli miga che ala fign dela ùosa stagjugn  
ùeç na màgra sudisfaziùgn,  
quèla dé trùaf igljò ànca viòtri  
cùràdi nomà dala televisiùgn.

Poesia nel dialetto di **Isolaccia**, di **Patrizia Illini**

### *Insema*

Insema le bel  
Insema de picen,  
insema de grenc',  
insema de vecc'.  
Insema per fer tremaz,  
insema per fer dœi pas,  
insema per giugher,  
insema per canter,  
insema per dir su dœi pater.  
A ster insema al te se sc'larga al cor  
Perché insema le sempre più bel.

Poesia nel dialetto di **Madonna di Tirano**, di **Franco Garbellini**

### *L'Aluviù del utantasèt*

Al Pusciavin al trùna e al fà fracàss  
e n'unda piena la tira giù anca i sàss.  
L'era an del ùtantasett de lùì  
e l'acqua la vegniva fò di bùi.  
Li rùngi i era pieni e i stravacava  
e i cà gliò a pròf pian pian i se inundava.  
I cureva de scia e de là i pumper cùnt la sirena  
e tùcc su i mont a vardà giù cun pena.  
Ancà l'Ada la vùsa e la scunquàsà  
la gent da sura al pùnt la varda e pasa.  
Sù a Murignùn i dis che l'è franada

Se non volete che alla fine di stagione  
avere una magra soddisfazione  
quella di trovarvi anche (*voi*)  
Curate soltanto dalla (*televisione*)

### *Insieme*

Insieme è bello  
Insieme da piccoli,  
insieme da grandi,  
insieme da vecchi.  
Insieme per fare due chiacchiere  
Insieme per camminare  
Insieme per giocare  
Insieme per cantare  
Insieme per pregare.  
A stare insieme "ti si allarga il cuore"  
Perché insieme è sempre più bello

### *L'alluvione dell'Ottantasette*

Il Poschiavino tuona e rumoreggia  
e un'ondata trascina con sé persino i sassi.  
Succedeva nell'ottantasette, di luglio  
e l'acqua tracimava dalle fontane.  
Le rogge erano colme e strabocavano  
e le case lì attorno pian piano venivano inondate  
I pompieri correvano qua e là, con la sirena  
e tutti, sui monti, a guardare sotto con pena.  
Anche l'Adda urla e sconquassa  
la gente sul ponte guarda e passa.  
Su a Morignone dicono che è franata

e gnànca al bòn Signùr i là salvada.  
L'è n' dàgn, l'è n' tribùleri, na gran rùgna  
per tùcc i nòs pùlitich nà vergùgna.  
Dopù an quài di l'acqua la pàsa via  
an prega la Madona... ave Maria.  
Al rùa al sùl e tüt l'è na puciàca  
tùcc a giùtà e a netà..la pòra gent l'è straca.  
In sci regordi i di' del'aluviùn de lùì a Tiran  
per pù desmentegà cunt al pasà dei agn...

Poesia nel dialetto di **Semogo**, di **Angelo Trabucchi**

### *Adio tremàz*

Adio tremàz  
nel bèl salòt de štala  
tüc' inzema, de bóna luna,  
cò l ghet višin al nono  
che l sè gusta al bàgol de la pipa  
e al cunta, al cunta štorie:  
de quel che špaca i crap  
su al pas de li Mina,  
del špirit del pòr mòrt  
che šmorza la lum de štua...

Enca nel mond  
al par finì l tremàz:  
na banda rossa o néira  
sè sént oscér in plaza.  
Li nòa te li cunta la Tivù:  
un che l roba, al pica o al copa  
co la man che apéna éir  
la té féit plù d'una saia...  
Córa nel mond al sè fè šcur,  
torném a fér tremàz.

e nemmeno il buon Signore l'ha salvata.  
È un danno, una tribolazione, un grande guaio  
per tutti i nostri politici una vergogna.  
Dopo qualche giorno l'acqua se ne va  
preghiamo la Madonna... ave Maria.  
Torna il sole, c'è tanto fango.  
Tutti ad aiutare e pulire... la povera gente è stanca.  
Così ricordo i giorni dell'alluvione a Tirano  
per non dimenticare col trascorrere degli anni.

### *Addio tremaz*

Addio “tremàz” (ritrovo)  
nel bel salotto della stalla,  
tutti assieme, di buona luna,  
con il gatto accanto al nonno  
che si gusta il tabacco della pipa  
e racconta e racconta storie:  
di quello che spacca le pietre  
su al passo delle Mine,  
dello spirito del caro defunto  
che spegne la lanterna della stanza...

Anche nel mondo  
sembra finito il “trovarsi”  
un branco rosso o nero  
si sente urlare nella piazza.  
Le novità te le dice la tivù:  
uno che ruba, picchia o uccide  
con la mano che appena ieri  
ti ha fatto più d'una carezza...  
Quando nel mondo si fa buio  
torniamo a fare “tremàz”...

***La televisiôn***

Che grènt bela invensiôn  
che l'é stàcia la televisiôn!  
Sentà giò còmot sóra na schègna,  
Se pò vedér gent, paês, mar e montègna.  
L 'é abòt chembiàr programa o canàl  
e se sent li novità che li sarà sul giornàl,  
e 'l basta squiciàr un quai botôn  
per veder li disgrazia de tuè i cantôn.  
S'à vedù areoplani picàr giò dói béi palazôn  
che i à fac na strage sóta un grènt polverôn.  
S'à vedù, in de tènè pošt, la tèra tremàr  
con mòrt e famèa stremìda che li sasgeva miga ingó andàr.  
S'à vedù fiùm, e enca 'l mar, saltar fò da li sponda  
e far destrùziòn con li sóa onda.  
S'a vedù, cià e là, šciopàr la rivoluziôn  
con sparatòria, sènch e colp de canôn.  
S'a vedù pòra gént morir in del màr:  
i fugìva da la guèra e i gh'eva miga de mengiàr.  
S'a vedù enca roba beli, perfortùna!  
S'a vedù ómen caminàr sula lùna!  
Adès gh'é canài apòsta per i maiôn:  
i pò vedér sgiöch, storièli e "cartôns".  
Per i più grènc al gh 'é sport, politega e canzôn  
per miga parlàr de li partìda al balôn.  
Per chi che i é un pò più sù con l'età  
al gh'é documentàri, telenoveli e varietà.  
Che bèla trovàda la televisiôn!  
Se l ménca al segnàl al vén quàsgi al magôn!

**La televisione**

Che gran bella invenzione  
che è stata la televisione!  
Seduti comodamente su una sedia  
Si possono vedere genti, paesi, mari e montagne.  
Basta cambiare programma o canale  
e si sentono le novità che usciranno sul giornale  
e basta premere qualche pulsante  
per vedere le catastrofi di tutti gli angoli (del mondo).  
Si sono visti aereoplani abbattere due bei palazzoni  
che hanno fatto una strage sotto un grande polverone.  
S'è vista, in tanti luoghi, la terra tremare  
con morti e famiglie atterrite che non sapevano dove andare.  
Si sono visti fiumi, e anche il mare, uscire dalle loro sedi  
e distruggere tutto con le loro onde  
Si è vista, qua e là, scoppiare la rivoluzione  
con sparatorie, sangue e colpi di cannone.  
Si sono viste povere genti morire nel mare:  
fuggivano dalle guerre e avevano poco da mangiare.  
Si sono viste anche cose belle, per fortuna!  
Si sono visti uomini camminare sulla luna!  
Ora ci sono canali apposta per i bambini:  
possono vedere giochi, storielle e cartoni animati.  
Per i più grandi c'è sport, politica e canzoni  
per non parlare delle partite di calcio.  
Per quelli che sono un po' più su con l'età  
ci sono documentari, telenovelle e varietà.  
Che bella trovata la televisione!  
Se manca il segnale viene quasi il magone!

Poesia nel dialetto di **Sondalo**, di **Natalia Ielitro**

### *Quai sēnt provederà*

Quài òlta, còra che tachi a lamentarse – noma per putignada –  
te me vègnesc in mēnt ti lâva, che te sèsc mai lamentada.  
E scè che in dela tóa vita te nasc vedù de tuta li sciōrt  
e bon e quài te nasc ènca pàsada.  
Mè regordi che còra che'l ghèra vergót che ingeva miga,  
quài pènsēr, quài disgrazia  
o dešpiascēr te sentivi dir: "quài sēnt provederà".  
E tēl dišgevesc una, dóa òlta, per farse coràgio,  
come per dirme che fina a ilò tèresc rivada con li tóa ghemba,  
da ilò in avènt al t'aria giutà vergün de più grènt de ti.  
Aldidincö an sè ràcomenda più a negún,  
an crè de šcušār da per noaltri,  
i pater i fà vegnir al mal de' vèntro  
e al bôn Gesù an sà più ingó che'l stà de cà.  
Che bèl rivarghe a đir ènca mi "quài sēnt provederà",  
rivarghe a dirlo tūc "quài sēnt provederà".  
Mi tè préghi ti cara lâva, se tèsc sù arènt a lôr, in del santo paradīs,  
ciema quài sēnt, fāghe vardar giò despès,  
e fām giutar, ma miga nóma mi o i tèi,  
ma tūc qui che ghè nà de bisógn.

Poesia nel dialetto di **Sondrio**, di **Davide Rastelli**

### *Memòri sù 'l tacuìn*

Cùn el tacuìn davànti  
e la mia pèna 'n màn  
Vöi "Vergà giù 'n Pènsè  
mè qui di tèmp luntàn!  
Mumènt (Qui de nà Vòlta)  
che i Mè tūrna sèmpri 'n mènt  
perché i "Surtiss Memòria

### **Qualche santo provvederà**

A volte, quando comincio a lamentarmi – sempre per sciocchezze  
– mi vieni in mente tu nonna,  
che non ti sei mai lamentata.  
E sì che nella tua vita ne hai viste tante e tante ne hai passate.  
Mi ricordo che quando c'era qualcosa che non andava, qualche  
pensiero, qualche disgrazia o dispiacere  
ti sentivo dire “Qualche santo provvederà”.  
E lo ripetevi una, due volte, per farti coraggio, come per spiegarmi che  
fino a lì c'eri arrivata con le tue forze, da lì in avanti ti avrebbe aiutato  
qualcuno più grande di te.  
Al giorno d'oggi non ci raccomandiamo più a nessuno, crediamo di non  
aver bisogno  
di nessuno, le preghiere fanno venire il mal di pancia e il buon Gesù  
non sappiamo più nemmeno dove abita.  
Che bello sarebbe se anch'io riuscissi a dire "Qualche santo  
provvederà", se tutti riuscissero a dire "qualche santo provvederà".  
Io ti prego cara nonna, se sei vicino a loro, in paradiso, chiama qualche  
santo, falli guardare spesso quaggiù, e facci aiutare, ma non solo io o i  
tuoi (parenti),  
ma tutti coloro che ne hanno bisogno.

### **Memorie sul taccuino**

Voglio scrivere sul mio taccuino, visto che ho una penna a portata di  
mano, pensieri che mi riportano a tempi ormai lontani.  
I Pensieri che riaffiorano dalla memoria rammentano luoghi e tanta  
brava gente di un tempo. Memorie di "Ringhiere", di case e di cortili..  
memorie di "Paesi" con Chiese e Campanili!  
Memorie di Persone "Di Buona Volontà" e con un grande senso di  
"Solidarietà"!

Dèla Mia "Bràva Gènt"!...  
Membri de "Rìnghiera"...  
e de "Cà cùn el Cùrtìl"...  
Memòri de "Paès..  
cùn "Gèsi e Campanil"!...  
Memòri che i cùmènta  
la "Bùna Vuluntà"...  
cùndida cùn en "Sèns  
de Sulidarietà"!  
I tèmp "Dòpu la Guèra"  
i è stàcc "Na Gràn Leziùn"  
perché dòpu 'n periodo  
de "Gran Tribùlaziun"...  
Pèr Tücc ghè stàcc el "Stimul"  
pèr "Tirà Sü i Cùlzùn"!..  
Pö dòpu cùll Benèser...  
e "La Gùla Dì Danè"  
el n'è "Bùrlàt Giù Tütt..  
e 'n S'è Turnàt Endrè"!..  
Tücc Qui che i ghà memòria  
dì "Tèmp che M'Ha Pasàt  
Se i Vör i Pò "Riflètt" en pò  
Sü "Sti Pecàt"!..  
Se Tücc en "Vòll Püsè"  
de "Quèll che Giüst... ne Spècia'  
en truerà pü pòst...  
de "Sùta a (Quèla Tècia)..  
Dèla Cùmunità che sùta 'l Campanil  
La Ghà 'n Cöör "l Rìnghieri..  
ei Cà cùn El Cùrtìl"!...  
Amò cùme "Nà Vòlta".  
M'Ha de "Ricüstrüi...  
pèr fa che 'l "Nöss Pàes  
El Pòdis "Rifiürì"!...  
Ugniùn el fàghi 'n pàss  
"Segùnt la pròpria gàmba"

La fine della guerra fu per noi una "gran lezione" perché dopo un periodo di patimenti ci fu anche un "gran fermento" per la "Ricostruzione del Paese"!  
Seguì un periodo di relativo benessere per gran parte della popolazione che andò scemando con il passare degli anni. La corruzione e la sete di facili guadagni , insieme alle difficoltà relative alla Globalizzazione dei mercati ci ha rimesso di nuovo in difficoltà!  
Chi conserva memoria dei "tempi passati" dovrebbe riflettere su i "cosidetti peccati" che sono stati commessi dalla "Egoistica Classe Dirigente" e dai "Corrotti" che ci anno portato alle condizioni attuali. Se tutti noi ci "Accontentassimo" di un "Equo Stipendio" e di una relativa "Equa Pensione" essendo tutti "Sotto il Patrio Tetto" dello stesso Paese potremmo senz'altro arginare fenomeni di egoismo e corruzione emarginando le persone "Poco Perbene" dalla "Onesta Società"!  
Uniamoci dunque! Come ai Bei Tempi. Ognuno "Con le Proprie Possibilità" per far "Rifiorire" il "Nostro Paese" con Giustizia e Massimo Rispetto per la " Costituzione"!

perché 'ndèll "Nòss Paès...  
Ghè amò di "Gènt in Gàmba"  
e che sicüramènt i è amò  
"Di Galantümm"  
Che Agìs "Cùn Gràn Rìspètt"  
pèr "La Cùstitüziùn"!...

Poesia nel dialetto di **Tirano**, di **Marica Romeri**

### *An cred u no*

Vala a capi la gent,  
La fa, la disfa, la briga  
E la varda an faccia a nigugn.  
Duma quando la gà quai mal  
La se regorda del Signur;  
E gliura la prega, la pianc',  
la crida misericordia.  
Vumac rispett del por Signor;  
Lu al cunus i nos dular  
E na tegna cunt.  
Anca perché li racumandaziun,  
sei è vergugnusi an pulitica  
amò de pù nela religiun.  
E regurdumas che la nosa strada  
l' è propi questa:  
nas, vif e purtrop u perfurtuna murì.  
L' è duma isci che al mund al cambia,  
sperum an mei e sperum  
ne li novi generaziun.

### **Crediamo oppure no.**

Valla a capire la gente  
fa, disfa, briga  
e non guarda in faccia a nessuno.  
Solamente quando ha qualche male  
si ricorda del Signore.  
E allora prega, piange,  
grida misericordia.  
Bisogna aver rispetto del Povero Signore,  
Lui conosce i nostri dolori  
e ne tiene conto.  
Anche perché le raccomandazioni,  
se sono vergognose in politica,  
lo sono ancor di più nella religione.  
E ricordiamoci che la nostra strada  
è proprio questa :  
nascere, vivere e, per fortuna  
o purtroppo, morire.  
È solo così che il mondo cambia,  
speriamo in meglio e speriamo  
nelle nuove generazioni.